

了如指掌

鲁迪格来啦

圣诞节

[德] 安杰拉·索默-波登布尔格 著 韩平 译

热销1200多万册
被译成30多种语言畅销全球

江西教育出版社

鲁迪格来啦·圣诞节

[德] 安杰拉·索默-波登布尔格 / 著 韩平 / 译



江西教育出版社
JIANGXI EDUCATION PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

圣诞节 / (德) 索默-波登布尔格著; 韩平译.
--南昌: 江西教育出版社, 2015.1
(鲁迪格来啦)
ISBN 978-7-5392-7795-0

I. ①圣… II. ①索… ②韩… III. ①儿童故事—作
品集—德国—现代 IV. ①I516.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 012212 号

©著作权合同登记: 图字 14-2014-346

Originally published under the title
DER KLEINE VAMPIR FEIERT WEIHNACHTEN
by Angela Sommer-Bodenburg

Copyright . ©2000 by Rowohlt Verlag GmbH, Reinbek bei Hamburg;
Simplified Chinese translation . ©2015 by ZLLIB Culture & Art Beijing Co.,
Ltd. Published by Jiangxi Education Publishing House.
All rights reserved. Arranged through Beijing Star Media Co., Ltd.

鲁迪格来啦 · 圣诞节
LUDIGE LAILA SHENG DAN JIE

[德] 安杰拉 · 索默-波登布尔格 / 著 韩平 / 译

江西教育出版社出版
(南昌市抚河北路 291 号 邮编: 330008)
各地新华书店经销

北京毅峰迅捷印刷有限公司印刷
787 毫米 × 1092 毫米 16 开本 9.75 印张 字数 60 千字
2015 年 7 月第 1 版 2015 年 7 月第 1 次印刷 印数 5000 册
ISBN 978-7-5392-7795-0
定价: 19.80 元

赣教版图书如有印装质量问题, 请向我社调换 电话: 0791-86710427
投稿邮箱: JXJYCBS@163.com 来稿电话: 0791-86705643
网址: <http://www.jxeph.com>

赣版权登字-02-2015-65

• 版权所有 侵权必究 •

本书献给所有认为在一年一度最美好的夜晚不能缺少小吸血鬼的人们——
当然了，本书也献给布格哈德特·波登布尔格！

安杰拉·索默-波登布尔格

了如指掌儿童经典·《鲁迪格来啦》系列

《鲁迪格来啦1：神秘的客人》

《鲁迪格来啦2：搬家历险记》

《鲁迪格来啦3：旅行历险记》

《鲁迪格来啦4：农庄历险记》

《鲁迪格来啦5：为爱冒险》

《鲁迪格来啦6：陷入重重危机》

《鲁迪格来啦7：悲伤谷之旅》

《鲁迪格来啦8：家族编年史》

《鲁迪格来啦9：奇怪的病人》

《鲁迪格来啦10：心理诊所历险记》

《鲁迪格来啦11：光照仪》

《鲁迪格来啦12：离奇事件》

《鲁迪格来啦13：大阴谋》

《鲁迪格来啦14：班级旅行》

《鲁迪格来啦15：圣诞节》

《鲁迪格来啦16：德库拉伯爵》

《鲁迪格来啦17：舞蹈课》

《鲁迪格来啦18：生日舞会》

《鲁迪格来啦19：惊悚之夜》

《鲁迪格来啦20：最后的变身》

人物介绍



安东：小学生，个子不高，长相可爱，喜欢穿牛仔裤，有一件吸血鬼斗篷，会飞。他是个诚实、讲义气、会替别人着想、乐于助人的好孩子。爱看恐怖刺激的故事，特别喜欢吸血鬼，后来认识了小吸血鬼鲁迪格和安娜，从此以后，他原本单调乏味的生活变得精彩无比。



鲁迪格：小吸血鬼，很瘦，头发乱蓬蓬的，眼睛周围有黑眼圈，总是披一件吸血鬼斗篷，会飞。他很纯真，有点胆小，还有点粗心，犯错时会给自己找借口，常为小事跟别人吵嘴，不过在紧要关头，能够战胜自私自利的吸血鬼特性，向他的朋友伸出援手。



安娜：“没牙的”安娜，是鲁迪格的妹妹，还没长出吸血鬼牙齿，是吸血鬼家族里唯一还要喝牛奶的小孩。安娜长得好看，长发披肩，眼睛大而有神。她聪明伶俐，机智勇敢，充满正义感。做事细心周到，总能替别人着想，敢于突破偏见，挑战权威。



鲁皮：“壮汉”鲁皮，是鲁迪格的哥哥，正处于变声期，说话声音嘶哑。他脾气暴躁，争强好胜，情绪波动大。更糟糕的是，他永远无法从这个阶段走出来，因为他变成吸血鬼的时候正值青春期。



奥尔嘉：吸血鬼，长得很漂亮，褐色的大眼睛又圆又亮，头发梳得整整齐齐，爱扎蝴蝶结。原本住在特兰西瓦尼亚，她的父母被吸血鬼猎人杀害了。多萝特姑姑是她的婶婶，也是她唯一的亲人。奥尔嘉喜欢穿漂亮衣服，爱慕虚荣，有点公主病。



多萝特姑姑：鲁迪格和安娜的姑姑，是安东最害怕的吸血鬼。她是所有吸血鬼当中最嗜血的一位。谁要是在日落以后遇到她，大概就见不到明天的太阳了。



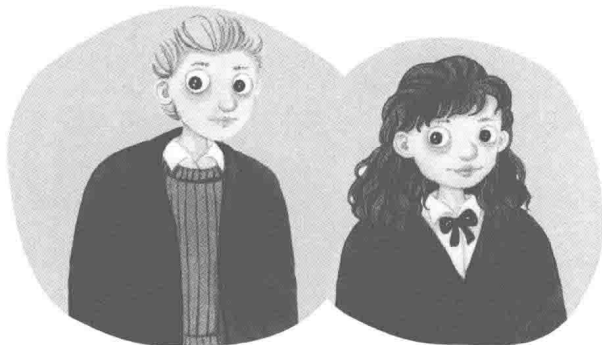
盖尔迈尔：守墓人，杀害特奥多姑父的凶手，是吸血鬼最大的敌人。他的兜儿里总是装着锤子和木钉，随时准备袭击吸血鬼，一心要打造唯一没有吸血鬼的墓园。



施努珀毛尔：守墓人，盖尔迈尔的助手，胆小又愚蠢，判断能力和执行能力都不强，他甚至跟“壮汉”鲁皮交朋友，还有个可笑的外号“野狼鲁迪格”。



约尔根·施瓦腾费格尔：安东的心理医生，表面上和蔼可亲，对吸血鬼非常感兴趣，他研究出一套系统的“吸血鬼太阳恐惧症”治疗方案，希望借此出名。



安东的爸爸是公司职员，简单直爽，颇具幽默感；安东的妈妈是老师，是家里的“权威”，敏感，冷静，做事考虑周到。跟所有的父母一样，他们全心全意地爱着安东。不过在安东跟“吸血鬼朋友”交往的过程中，他与父母之间的小摩擦不断。

目 录

人物介绍		礼物咨询师	50
你想要什么	1	丰衣足食	55
牢不可破的洞穴	6	事情总会变的	60
一起过圣诞节	11	飘过墓园围墙	64
关于树的事	17	驱蛾灵	69
十二月的夜很长	22	圣诞节的喜悦	75
震撼人心的故事	27	吸血鬼	79
吸血鬼的圣诞节	30	最可怕的流感	84
比如多萝特姑姑	35	圣诞节之吻	89
你想我了吧	40	等圣诞吸血鬼	96
买礼物	45	圣诞快乐	101

宁静的节日	106	祖传的烛台	128
噢，圣诞树	111	鸭肉大餐	133
分发礼物	117	可以进棺材了	138
最难熬的部分	123		



你想要什么

“安东，电话！”安东听见妈妈叫他。当然，其实他早就听见电话铃响了，但他希望不是找他的。

“来——了。”安东拉长声音回答，然后站起来。

在这个时候打电话来找他的，会是谁呢？

如果是天黑以后的话，那可能是他最好的朋友，小吸血鬼鲁迪格——或者是他的妹妹安娜！可是现在看来……

“也许是维奥拉！”安东心想。自从他们全班旅游回来之后，维奥拉就老来烦他，非要让他再安排一

次她和鲁迪格的约会。因为她认为鲁迪格是一位电影演员，而且相信他会和他的“电影”里为维奥拉安排一个角色！

当安东故意慢吞吞地穿过走廊的时候，妈妈说：“你赶紧！难道你想让奶奶多付电话费吗？”

“哦，是奶奶啊！”安东快步走到电话机旁。奶奶问了几个寻常问题，比如他过得怎么样、功课如何。随后，她才道出了打电话来的原委：

“我想跟你谈谈圣诞节的事！”

“圣诞节？”安东重复道。

“是啊，爷爷和我想知道你想要什么。”

“嗯——”安东迟疑地说，这个时候可千万别回答得太快！

“这个嘛——这也来得太突然了。”他狡猾地说。

“你该不会又许了什么疯狂的愿望吧？”奶奶问道。

“疯狂的愿望？我根本不知道你在说什么。”安东假装无辜地说。

“难道不是吗？”奶奶说，“去年，你写的那张不可能实现的心愿单……”

“不可能？”安东暗暗觉得好笑，“棺材可是完全正常的东西，是见惯不惊的东西！而且棺材匠也是个非常受人尊敬的职业！”他想到“约翰·霍尔茨洛克的入土家具”，又补充了一句。



他听见奶奶在电话那头叹了口气。“在圣诞节想要一口棺材，这可绝不是见惯不惊的事情。”她反对道，“我之所以特地提早打电话来问你，是希望你能想几个理智点儿的、合情合理的愿望。比如，爷爷就想要一双溜冰鞋。”

“溜冰鞋？你们大概没看报纸吧？”

“怎么了？”

“咳，就是气候变暖啊……到时候湖面再也不会结冰了。”

“我觉得你今天大概是没心情好好跟我聊圣诞节吧！”安东的奶奶有些生气地说，“你还是冷静地好好想想你到底想要什么吧。行了，现在我想跟你妈妈说两句。”

“妈妈，电话！”安东叫道，然后大步回自己房间去了。他刚在书桌旁坐下，房门就开了，接着，妈妈走了进来。

“你说什么了，安东？”她问。

“我说什么了？”安东不快地回应道。

“奶奶说，你一点儿也不为圣诞节高兴！”

“是啊，没错！”安东坦白地说。

“为什么不高兴呢？”妈妈想知道原因。

“因为——”安东看了看窗外，“因为我好长时间都没听到安娜和鲁

迪格的消息了。”他实话实说。

继全班旅游之后，小吸血鬼鲁迪格只来看过他一次，就连安娜也只来过一次，并且是为了取回特奥多姑父的斗篷。据安娜所说，是因为他们的祖父母，“女魔头”扎比娜和“沙漠”威尔赫姆，要把全家人的斗篷进行集中清洗和缝补。

不过这件事没必要让安东的妈妈知道。

“现在你是在为那两个家伙担心？”妈妈追问道。

“担心？不完全是。”他支支吾吾地回答。

“如果我们邀请他们来过圣诞节，你觉得怎么样？”他妈妈建议道。

“什么？”安东大叫一声。

“但绝不是平安夜。”妈妈继续说，“安娜和鲁迪格那天肯定要和他们的家人一起过。”

停顿了一下，她又问：“你该不会认为他们根本就不过这个节吧？”

“反正不像我们那样过。”

“那好吧，如果他们根本就不在家里庆祝的话，平安夜那天，安娜和鲁迪格当然也可以来！虽然我个人还是更希望在圣诞节的那一天……”

安东的妈妈尴尬地笑笑。鉴于圣诞节是一个爱的节日，所以对于她不是特别愿意让安东的朋友们来，她自己也明显感到有些不好意思！



看到安东没有回答，妈妈又问：“你会邀请他俩来吗？”

“是的。”安东只说了两个字。

“你有他们的电话号码，对吧？”妈妈问道，然后又关心地看着他。

安东哆嗦了一下问：“他们的电话号码？”

“如果你愿意的话，我可以给他们打电话啊！”

“不，不用。”安东连忙回答，“我想亲自去邀请他们。”

“什么时候？”他妈妈问。

“什么时候？尽快呗！”



牢不可破的洞穴

正如安东早就料到的那样：这天晚上和之后的几个夜晚就这么过去了，而鲁迪格和安娜始终没来敲他的窗户。

随后到了星期六，又到了他的父母晚上出去玩的日子。

“你已经邀请安娜和鲁迪格了？”安东的妈妈问，她穿着一身黑色紧身衣出现在安东的房间里。

“没呢。”安东回答。

“干吗没请呢？”